

# Avançons ensemble

Réflexions prioritaires sur l'intégration d'intervenantes-pivots  
en tant que soutien linguistique francophone et acadien  
dans le secteur de la violence faite aux femmes en Nouvelle-Écosse

RAPPORT FINAL

juillet 2022



## Table des matières

Avis au lecteur	3
Introduction	4
Méthodologie	6
Statistiques	7
Le français en Nouvelle-Écosse	7
La violence conjugale en Nouvelle-Écosse	7
Sondage éclair #1	7
Sondage éclair #2	8
Portrait des services en violence en Nouvelle-Écosse	10
Contexte environnemental	11
Enjeux pour la femme en situation de violence en Nouvelle-Écosse	12
Enjeu 1 - L'amélioration de l'accessibilité aux services de soutien	12
Enjeu 2 - Le besoin de données probantes	12
Les points tournants du projet	13
Premier point tournant...	13
Deuxième point tournant...	13
Troisième point tournant...	13
Quatrième point tournant...	13
Et finalement...	14
Conclusion	15
Annexe 1 – Acteurs communautaires consultés	16
Annexe 2 – Recensement des écrits	17
Annex 3 – Liste des services de soutien	18
Références bibliographiques	19

## Avis au lecteur

Veillez noter que la Fédération des femmes acadiennes de la Nouvelle-Écosse (FFANE) ne prétend pas avoir l'expertise spécifique au secteur de la violence familiale. Toutefois, en tant qu'un des chefs de file en ce qui concerne l'information sur et pour les femmes francophones et acadiennes en Nouvelle-Écosse, ce sont par ses interventions auprès des communautés et des différents niveaux de gouvernements que la FFANE est en mesure d'identifier les besoins et d'intervenir en appuyant et informant les communautés francophones et acadiennes.

Le présent document ne contient que des renseignements généraux. Son contenu ne constitue pas un document scientifique ni juridique et ne doit pas se substituer aux conseils d'un professionnel.

## Introduction

La Fédération des femmes acadiennes de la Nouvelle-Écosse (FFANE) est un organisme provincial à but non lucratif qui a pour mission de promouvoir le développement du plein potentiel de la femme acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse.

Selon le rapport « La violence familiale – Plan d'action » de 2010 et de sa mise à jour de 2012 du gouvernement de la Nouvelle-Écosse, le gouvernement s'est engagé à offrir des ressources sur la violence familiale en français chaque fois que cela est possible. Même si ces deux rapports furent traduits en français, on ne parle pas des besoins ni des données spécifiques aux femmes francophones et acadiennes en situation de violence.

Le manque de données probantes, ainsi qu'un événement représentatif de multiples histoires semblables, a instigué la FFANE à la mise en œuvre de cette recherche.

*En octobre 2021, une femme francophone en situation de violence avait besoin d'être accompagnée pour sa démarche dans le système juridique. Elle a cherché à travers tous les réseaux des services et organismes francophones de la Nouvelle-Écosse qu'elle a pu repérer par elle-même, et ce, sans succès.*

Par ce projet, la lecture de multiples rapports a mis en lumière la nécessité d'avoir accès à une ressource innovatrice en ressource humaine, soit l'**intervenante-pivot**, pour mettre en place les moyens, les outils et le soutien nécessaires pour les femmes francophones et acadiennes en situation de violence.

*[...] la qualité de l'expérience d'une victime avec une ressource serait déterminante dans sa décision de continuer ou non à rechercher et utiliser de l'aide. Le fait que les ressources ne parviennent pas à répondre rapidement et adéquatement aux besoins des victimes et à les aider à se sortir durablement de leur situation peut les décourager à poursuivre le processus, créer des frustrations et les pousser à retourner auprès du partenaire violent [...]*<sup>i</sup>

Ce présent rapport reflète notre recherche communautaire pour valider nos préoccupations sur la disponibilité du soutien linguistique dans le système de soutien pour les femmes francophones et acadiennes en situation de violence en Nouvelle-Écosse.

Pour la réalité des femmes francophones et acadiennes, l'intervenante-pivot bilingue tendrait la main, offrirait une porte d'entrée en français au sein d'organismes ayant pour mandat de desservir les femmes en situation de violence. Cette approche offrirait un soutien personnalisé et culturellement adapté aux femmes francophones et acadiennes.

Cette stratégie s'appuie sur le « Plan d'action communautaire 2021-2026 » de la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse (FANE) qui vise « l'obtention de services en français dans les maisons de transition et les centres de ressources pour femmes victimes de violence. »

Elle s'appuie aussi à l'une des recommandations du Réseau Santé Nouvelle-Écosse dans son rapport de 2020, « À la rencontre des communautés acadiennes et francophones et de leurs enjeux en santé », voire de « développer une stratégie provinciale pour le recrutement des professionnels (tels qu'intervenantes-pivots) de la santé bilingues ».

L'objectif du présent rapport est de préparer le terrain pour le recrutement d'une intervenante-pivot acadienne bilingue par les acteurs communautaires du système de services en violence familiale.

La FFANE est très reconnaissante de l'importante contribution financière qu'a faite le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, spécifiquement l'Office des Affaires Acadiennes et de la Francophonie envers la réalisation de ce projet. De plus, cette recherche communautaire fut réalisée avec la générosité et le soutien des acteurs communautaires.

La FFANE est rassurée qu'ensemble, nous puissions avancer bien au-delà de ces réflexions.

Bonne lecture!

## Méthodologie

Au nom de la FFANE, l'équipe de consultant·es a entrepris un projet de « recherche communautaire<sup>ii</sup> » de quatre mois ayant comme but de valider auprès des acteurs communautaires du secteur de la violence familiale et de la francophonie acadienne, l'intégration « d'intervenante-pivot » dans ce système.

Cette recherche communautaire se voulait une validation des questions d'enjeux spécifiques, soit de rechercher, préciser, valider nos préoccupations sur la disponibilité du soutien linguistique tout au long du continuum de services pour les femmes francophones en situation de violence en Nouvelle-Écosse.

Les actions de cette recherche furent guidées en étroite collaboration avec les acteurs communautaires (voir liste à l'Annexe 2).

Les objectifs initiaux du projet ci-dessous représentent notre approche de la recherche communautaire :

1. Publier un sondage éclair auprès des acteurs communautaires pour saisir l'état de la situation des services offerts aux femmes francophones en situation de violence.
2. Créer un algorithme pour démontrer le cheminement des femmes en situation de violence dans le système et les barrières auxquelles font face les femmes francophones.
3. Compléter un inventaire des écrits sur la stratégie de « l'intervenante-pivot ».
4. Faire une présentation sur la stratégie de « l'intervenante-pivot » à tous les acteurs communautaires, soit individuellement ou en groupe.
5. Par la fin de la recherche communautaire, les acteurs communautaires adopteront de collaborer au dépôt d'une demande de financement pour la mise en place d'une intervenante-pivot.

La recherche communautaire étant un outil au service de l'action<sup>iii</sup>, les conclusions présentées dans ce rapport visent la transposition des résultats en action.

# Statistiques

## La recherche nous appelle à l'action!

### Le français en Nouvelle-Écosse

- Environ 10 p. 100 de la population, soit 94 310 personnes, peuvent parler français.<sup>iv</sup>

### La violence conjugale en Nouvelle-Écosse<sup>v</sup>

- Les femmes continuent d'être les principales victimes de violence familiale en Nouvelle-Écosse : 79 % femmes / 21 % hommes.
- Qu'est-ce qui est rapporté ?
  - En 2020, le taux d'incidents déclarés par la police de violence domestique contre les femmes (572 pour 100 000) était plus de 3 fois supérieur au taux de cas de violence conjugale signalés à la police contre les hommes (165 pour 100 000) en Nouvelle-Écosse.
  - En 2020, le taux de violence domestique déclarée par la police contre les femmes en Nouvelle-Écosse a augmenté de 8 % par rapport à 2019, contre une augmentation de 1 % des taux de violence déclarée par la police contre les femmes pour le Canada au cours de la même période.
- 34 femmes ont été assassinées par leur partenaire intime en Nouvelle-Écosse entre 2001 et 2020.
- En 2020 :
  - Les femmes victimes de violence conjugale représentaient 90 % des dossiers désignés comme risque de décès en Nouvelle-Écosse.
  - Le taux de la violence domestique a augmenté pour les femmes et les hommes en Nouvelle-Écosse et partout au Canada.
  - L'infraction la plus courante liée à la violence domestique était une agression aussi bien pour les femmes que pour les hommes, en Nouvelle-Écosse.

### Sondage éclair #1

Curieux de l'état des femmes en situation de violence faisant appel aux services de soutien au sein de la communauté francophone en situation minoritaire ici en Nouvelle-Écosse, nous avons publié un sondage éclair. Le sondage fut publié sur les médias sociaux de la FFANE en date du 18 mars 2022 : nous avons reçu 42 réponses à 3 questions.

Question 1 : « Connais-tu une ou des survivante.s (d'expression francophone) victime de violence conjugale ? »

- 60% qui connaissent une victime (d'expression française) de violence conjugale
- 96% connaissent 1 à 5 victimes
- 4% en connaissent 11 ou plus

Question 2 : « Est-ce que ces personnes savaient qu'il y a des services de soutien? (Exemple : 911, counseling, maison de transition, avocat.e) »

- Hors de 32 réponses, 56% savaient qu'il y avait des services offerts aux victimes
- 3% ne savaient pas
- Cependant, ce qui nous a surpris était que 41% pensaient qu'il est possible que les victimes sussent qu'il y avait des services offerts, mais ne soient pas certains.e.s

De ceux qui ont fait appel aux services, nous avons reçu 27 réponses qui nous ont avisés que \_\_\_\_\_ on fait appel à :

- 87% – n'ont pas eu accès à ces services en français, tandis que 12.5% l'ont reçu
- 26% – aucun service
- 15% – un.e avocat.e
- 15% – ne savaient pas qui ont été contactés, qui signalent à quel point les décisions des victimes sont une affaire privée
- 11% – une maison de transition
- 11% – 911
- 7.5% – du counseling
- 4% – la commission du logement
- 4% – l'aide au travail
- 4% – École Plus au Conseil Scolaire Acadien Provincial
- 4% – tous les services disponibles

Question 3 : « Est-ce qu'avoir accès à des services en français aurait fait une différence dans leurs situations? »

- 30% croient que « oui »
- 15% ne croient pas que cela aurait changé quoi que ce soit
- 56% ne savent pas si l'accès à des services en français était un facteur décisif

De nos données, nous constatons :

1. Tous les répondants connaissent une femme en situation de violence.
2. 50% des répondants étaient incertaines si les femmes en situation de violence connaissaient les services de soutien.
3. Près de 75% des répondants ne savaient pas si l'accès à des services en français aurait fait une différence.

Le poste d'intervenante-pivot est un projet pilote que nous voulons utiliser pour voir si oui ou non avoir ces services fera une différence aux femmes en situation de violence. Pour une réponse plus claire envers l'accès des services de soutiens et quels services sont les plus importants aux femmes, il faut lancer le projet pilote afin d'avoir des données plus détaillées.

Cela confirme, même subtilement, qu'il y a un écart entre le besoin de soutien et l'appel à l'aide.

## Sondage éclair #2

Lors de l'AGA de la FFANE en juin 2022, en plus d'avoir présenté les résultats de mi-parcours de ce projet, nous avons misé sur l'occasion du rassemblement de plusieurs amies, membres et personnel de la FFANE pour lancer un deuxième sondage éclair.



À ce point du projet, le rôle d'intervenante-pivot avait évolué pour devenir « **l'agente de liaison communautaire franco-acadienne** ». En voici les résultats.

L'agente de liaison communautaire franco-acadienne :	À quel point cela serait utile?		
	Très utile	Peu utile	Pas utile
✓ répond aux préoccupations des personnes à risque de violence en favorisant l'éducation et la sensibilisation à la prévention de la violence familiale;	90%	10%	
✓ améliore la communication entre les personnes en situation de violence et les services de soutien en fournissant de l'information, des sessions éducatives et des services d'aiguillage par un contact direct;	95%	5%	
✓ travaille en étroite collaboration avec les organismes locaux, régionaux et provinciaux;	90%	10%	
✓ peut offrir ses services dans des bureaux locaux, de façon virtuelle, à domicile ou à un endroit pratique au sein de la communauté;	97%	3%	
✓ fournit de l'information, du soutien et de l'aide tout au long du cheminement du dossier dans les systèmes de justice pénale et des tribunaux de la famille.	97%	3%	

	Je préfère que ce soit une femme	Pas d'importance, un ou l'autre
Est-ce important que ce soit une femme ou un homme dans ce rôle?	33/38 87%	5/38 1,3%

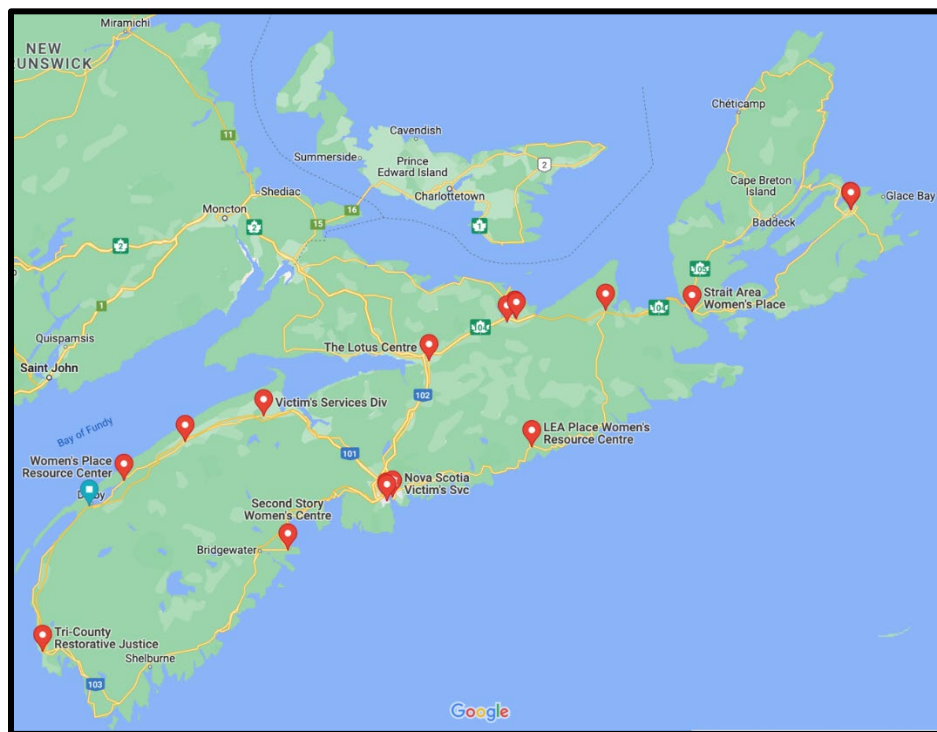
Retombée importante de ce sondage :

Les résultats démontrent clairement, et presque à l'unanimité, que le rôle de l'agente de liaison communautaire franco-acadienne est adopté.

## Portrait des services en violence en Nouvelle-Écosse

En Nouvelle-Écosse, on trouve de nombreux endroits où les femmes peuvent chercher de l'aide dans une multitude de secteurs différents. Comme on peut le constater sur la carte ci-dessous, il existe beaucoup de services, soit des services répartis dans toute la province qui permettent à toutes les femmes victimes de violence familiale d'avoir accès à un soutien et à des soins.

La carte signale de nombreuses ressources disponibles à la communauté néo-écossaise, ce qui inclus : des stations de police, des services aux victimes, des maisons de transitions, des services de support psychologique et physique, des centres pour les femmes, et des services légaux.



Nous avons choisi de ne pas créer d'algorithme tel que prévu dans les objectifs initiaux. Il fut clarifié pour nous que les femmes entreprennent un cheminement, voire un va-et-vient, au travers du continuum de services. Ce qui est devenu important pour nous de reconnaître : la Nouvelle-Écosse est bien munie de services de soutien. Toutefois, la difficulté première réside dans l'accès à ces services pour les femmes acadiennes et francophones en situation de violence.

Veuillez noter qu'il nous a été impossible de présenter tous les points de repères sur cette carte. Toutefois, nous présentons la liste à l'Annexe 3.

## Contexte environnemental

Les réflexions prioritaires qu'avance la FFANE dans ce rapport reposent sur les fondements stratégiques ci-après. Il est évident par cette énumération que le minime croisement du secteur de la femme francophone avec ceux de la violence n'est qu'un sous-entendu.

Sur tous les plans, nous pouvons repérer des thèmes récurrents qui consistent à promouvoir une accessibilité pour tous ayant comme principes de base la prévention, le soutien et la réduction des inégalités.

Depuis 2020, « Standing Together » (Debout ensemble) est l'engagement du gouvernement de la Nouvelle-Écosse à travailler avec les organisations communautaires, les groupes et les experts pour élaborer un plan d'action visant à perturber les cycles néfastes de la violence domestique. Les objectifs de « Standing Together » sont de :

- i. prévenir la violence familiale en perturbant les cycles de violence et en veillant à ce que les Néo-Écossais soient mieux préparés à développer des relations saines et sans violence
- ii. soutenir les victimes de violence domestique avec un système amélioré de programmes qui les aident à reconstruire leur vie et à prévenir la violence à l'avenir
- iii. modifier les politiques et les interventions afin que les systèmes de soutien répondent mieux aux besoins des gens, comprennent et promeuvent l'égalité des sexes et s'attaquent aux obstacles auxquels sont confrontés les Néo-Écossais les plus vulnérables

« Arrêtons la violence », l'initiative de lutte contre la violence familiale du gouvernement du Canada, a à cœur de prévenir la violence familiale et d'intervenir à cet égard. Les objectifs de l'initiative sont :

- sensibiliser le public aux facteurs de risque de la violence familiale et au fait que la participation de la population est essentielle
- renforcer la capacité des systèmes de justice pénale et des programmes de services sociaux, de santé et de logement à s'attaquer au problème
- favoriser la collecte de données, la recherche et l'évaluation dans le but de cerner des mesures d'interventions efficaces

Les fondements retenus pour ce rapport sont essentiels au processus de réflexions qu'a entrepris la FFANE dans sa préparation. Nous sommes de concert avec ceux-ci en tant que secteur prioritaire pour les femmes acadiennes et francophones en situation de violence.

Toutefois, il est de l'essor de la FFANE en tant que porte-parole des femmes acadiennes et francophones en Nouvelle-Écosse, en ce qui a trait au développement de leur plein potentiel, de proposer une solution au problème d'accès.

# Enjeux pour la femme en situation de violence en Nouvelle-Écosse

## Enjeu 1 - L'amélioration de l'accessibilité aux services de soutien

Selon le Réseau Santé Nouvelle-Écosse en 2019<sup>vi</sup>, un des cinq enjeux prioritaires en santé des communautés acadiennes et francophones est, « la difficulté de naviguer le système de santé et connaître les ressources disponibles ».

Selon l'Institut national de santé publique du Québec en 2018<sup>vii</sup>, l'identification d'un intervenant pivot en violence conjugale peut contribuer au développement des connaissances des professionnels de la santé, contourner ces divers enjeux et améliorer l'efficacité des interventions.

### *Réflexions prioritaires de la FFANE :*

- *Les barrières à l'accès aux services de soutien pour la femme francophone en situation de violence doivent être identifiées et prises en compte dans la planification de ce système afin de créer un cheminement fluide pour celle-ci.*
- *Reconnaissance du besoin urgent et fondamental d'offrir du soutien en français aux femmes acadiennes et francophones en situation de violence.*
- *Financement récurrent d'un service d'appui et d'aiguillage pour les femmes francophones en situation de violence intégré dans un organisme de la majorité linguistique.*
- *Engagement des organismes dans le secteur de violence familiale et les associations francophones à offrir des services en français qui soient culturellement adaptés.*

## Enjeu 2 - Le besoin de données probantes

Le besoin d'un système fiable et cohérent d'information statistique est un incontournable pour la planification de tout système, et aujourd'hui, celui de la violence familiale est prioritaire pour la FFANE.

Il faut, en effet, des données statistiques plus précises, sinon, la perception des différences avec la population en générale peut n'être fondée que sur des impressions ou la simple transposition des données existantes.

Les statistiques offrent une représentation chiffrée essentielle des réalités et fournissent, de ce fait, une base importante pour les décisions politiques. Toutefois, si la conclusion à ce point dans notre travail indique assez clairement le manque de données probantes découlant des risques associés à la violence faite aux femmes francophones en Nouvelle-Écosse, le manquement est encore plus flagrant à l'égard des populations ciblées, telles que les enfants, les jeunes et les personnes âgées.

### *Réflexion prioritaire de la FFANE :*

- *La variable à l'égard de la femme francophone en situation de violence devrait être captée dès son entrée au système de soutien et judiciaire, et prise en compte dans la planification de ce système.*

## Les points tournants du projet

Nous tenons à reconnaître les personnes que nous avons consultées tout au long du projet. Leurs conseils nous ont permis d'aiguiser notre crayon et d'arriver à une formule gagnante.

### Premier point tournant...

Initialement, nous pensions que le poste d'intervenante-pivot devait être un poste 24/7, comme une ligne d'aide ou d'urgence. Suite à notre consultation avec Ashley Mitchell de 211, nous avons réalisé, quoiqu'imparfait, le 911 est la ligne d'urgence universelle, et pour la Nouvelle-Écosse, le 211 est la ligne d'accès aux services communautaires.

Une belle surprise... le 211 a quatre intervenantes pivots (navigators) francophones dans son équipe. Toutefois, dans les cas où les répondants ne parlent pas français, ces deux services ont accès à un service appelé LanguageLine ; un service de traduction offrant plus de 200 langues, dont le français en est une, possiblement un français international.

L'insécurité linguistique est un fait reconnu : en français, la communauté acadienne préfère être servie par quelqu'un d'Acadien.

### Deuxième point tournant...

Au cours de nos consultations, le rôle de l'intervenante-pivot a continué à se transformer radicalement par rapport à ce que nous avons pensé au début.

Suite à notre consultation avec Nancy MacDonald de Family Services of Eastern Nova Scotia, le deuxième point tournant fut établi : ce qui manque, selon elle, « are boots on the ground » : une agente de liaison communautaire pour assurer la sensibilisation et la promotion des services qui existent en présentiel dans la communauté.

Avant de créer un nouveau silo, Nancy suggère de promouvoir l'utilisation des services en place, car c'est comme ça que nous pouvons les améliorer. Et c'est aussi comme ça que nous pouvons mieux connaître et comprendre les besoins des Acadiennes en situation de violence.

### Troisième point tournant...

Suite à nos rencontres avec les agents « Seniors Safety Officer », le rôle d'agente de liaison communautaire est fortement appuyé. On retrouve ce modèle chez les agents de sécurité des personnes âgées (Seniors Safety Officer), où chaque personne est traitée comme un individu ayant des besoins spécifiques qui varient d'un cas à l'autre.

### Quatrième point tournant...

Suite à notre rencontre avec Trish McCourt du Tricounty Women's Centre, la clé du succès de ce poste réside dans l'emplacement géographique de l'agente de liaison communautaire. Grâce aux huit communautés desservies par les facilitatrices de la FFANE, l'agente de liaison communautaire aurait un accès plus direct à la population acadienne.

À l'heure actuelle, la région qui, selon nos consultations, a un besoin immédiat d'une agente de liaison communautaire francophone est la côte ouest de la province, soit les municipalités de Clare et Argyle. Avec un financement garanti, Trish McCourt du Tricounty Women's Centre a aussi signalé un intérêt d'accueillir ce poste dans son équipe.

### Et finalement...

En plus de confirmer le besoin d'une ressource spécifique pour les femmes acadiennes en situation de violences, ces conversations nous ont menées à laisser tomber le rôle de l'intervenante-pivot, pour un rôle qui serait plus apte à répondre aux besoins de cette clientèle. L'agente de liaison communautaire pour les municipalités d'Argyle et de Clare aurait la responsabilité et le rôle de:

- Répondre aux préoccupations des personnes en situation de violence en favorisant l'éducation et la sensibilisation à la prévention de la violence familiale;
- Améliorer la communication entre les personnes en situation de violence et les services de soutien en fournissant de l'information, des sessions éducatives et des services d'aiguillage par un contact direct;
- Travailler en étroite collaboration avec les organismes locaux, régionaux et provinciaux;
- Offrir ses services dans des bureaux locaux, de façon virtuelle, à domicile ou à un endroit pratique au sein de la communauté;
- Fournir de l'information, du soutien et de l'aide tout au long du cheminement du dossier dans le système de justice pénale.

## Conclusion

L'optique de la femme en situation de violence en est une d'équité et d'inclusion. Le fruit de notre travail à ce jour nous mène à constater que l'optique de la femme acadienne et francophone en situation de violence apparaît peu dans la planification et l'offre des services en violence en Nouvelle-Écosse.

Les fondements stratégiques sur le plan provincial nous mènent aussi à constater que les femmes en situation de violence y retrouvent :

- L'accessibilité pour tous
- Le respect et la dignité
- La réduction des inégalités
- La promotion du rétablissement
- L'accès plus rapide
- Repérer très tôt les risques de violence, et
- Comblent les profondes lacunes dans les services aux enfants et aux jeunes vulnérables.

Le but de ce rapport était de présenter nos recommandations suite aux réflexions prioritaires sur les femmes acadiennes et francophones en situation de violence en Nouvelle-Écosse.

**Recommandation 1 :** Tel que promis par le gouvernement de la Nouvelle-Écosse en 2020 dans leur stratégie « Standing Together », la FFANE, valide par le biais de cette recherche, l'objectif :

- de « modifier les politiques et les interventions afin que les systèmes de soutien répondent mieux aux besoins des gens, comprennent et promeuvent l'égalité des sexes et s'attaquent aux obstacles auxquels sont confrontés les Néo-Écossais les plus vulnérables ».

**Recommandation 2 :** Par conséquent, la FFANE reconnaît le besoin urgent que le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, par le biais du département des services communautaires et le Conseil consultatif de la condition féminine de la Nouvelle-Écosse :

- établisse le poste permanent d'agente de liaison communautaire dans les municipalités de Clare et d'Argyle; et
- travaille en étroite collaboration avec Tri-County Women's Centre pour procurer le financement permanent approprié.

**Recommandation 3 :** La FFANE tient profondément à cœur ce dossier. De ce fait, étant donné notre expertise des communautés acadiennes et francophones, la FFANE demande de l'appui financier pour:

- traduire le présent rapport en anglais afin que les acteurs communautaires principaux à ce projet puissent profiter des retombées de notre recherche;
- soutenir activement la planification et développement de la prochaine étape (voir recommandation 2).

Les acteurs communautaires nous ont fait preuve de leur générosité et soutien tout au long de notre démarche. Nous tenons à les remercier : leurs conseils nous ont permis d'aiguiser notre crayon et d'arriver à cette formule gagnante.

La FFANE est très reconnaissante de l'importante contribution financière qu'a faite le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, spécifiquement l'Office des Affaires Acadiennes et de la Francophonie envers la réalisation de ce projet.

## Annexe 1 – Acteurs communautaires consultés

### Liste de personnes-ressources :

NOM	ORGANISME	CONTACT
Ann de Ste Croix	Transition House Association of Nova Scotia	coordinator@thans.ca
Crystal Sutherland Shiva Nourpanah	Conseil Consultatif de la Condition Féminine de la Nouvelle-Écosse	crystal.sutherland@novascotia.ca Shiva.Nourpanah@novascotia.ca
Nicolas LeBlanc	Legal Information Society of Nova Scotia	nicholas@legalinfo.org
Ashley Mitchell	211	amitchell@ns.211.ca
Vincent Anama	Association des Juristes d'Expression Française de la Nouvelle-Écosse	direction@ajefne.ns.ca
Karine Lahaie	Titre personnel	lightmagnolia@gmail.com
Brian Doucet	Titre personnel	doucetbl@gmail.com
Ester Suh Carole Hipwell Chris Acomb	Senior Safety Officer	esther.suh@von.ca carole.hipwell@bridgewaterpolice.ca chris.Acomb@bridgewaterpolice.ca
Oliver Mohan Julie Dingwell Michelle Grant Theresa d'Entremont	Services aux Victimes	oliver.mohan@novascotia.ca julie.Dingwell@novascotia.ca michelle.Grant@novascotia.ca teresa.dentremont@novascotia.ca
Nancy MacDonald	Family Services of Eastern Nova Scotia	nmacdonald@fsens.ns.ca
Ruth Doucette	Juniper House	ruth@juniperhouse.ca
Sarah MacDonald	Mobile Crisis Line	sarahj.macdonald@nshealth.ca



## Annexe 2 – Recensement des écrits

Le recensement des écrits consistait à faire l'inventaire et l'examen des publications pertinentes qui portaient sur l'importance du rôle de l'intervenante-pivot. Ces lectures nous ont aidées à comprendre le rôle de l'intervenante-pivot et, voire plus tard, le transformer en tant qu'agente de liaison communautaire.

*NB : Soyez avisés que le terme « personne pivot » peut être utilisé en tant que synonyme du terme « intervenante-pivot ».*

Selon Inform'Elles en Colombie-Britannique, pour la réalité des femmes francophones des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), une personne pivot pourrait être une intervenante francophone ou bilingue offrant une porte d'entrée en français au sein d'organismes ayant pour mandat de servir les femmes en situation de violence. Ce type d'approche permettrait d'offrir un soutien personnalisé et culturellement adapté aux clientes francophones tout en sensibilisant les organismes anglophones à la nécessité de ces services.<sup>viii</sup>

### Définition et importance du rôle

- [...] le terme pivot réfère à un ancrage, à une racine, à quelque chose de solide, mais aussi à un axe de rotation. L'intervenant pivot est vu comme un agent intégrateur.<sup>ix</sup>
- Ce rôle s'exerce dans une perspective de renforcement des capacités personnelles (empowerment) des patients, à l'intérieur d'une équipe interdisciplinaire et en collaboration avec les ressources de la communauté.<sup>x</sup>
- Pour la réalité des femmes francophones des CLOSM, une personne pivot pourrait être une intervenante francophone ou bilingue offrant une porte d'entrée en français au sein d'organismes ayant pour mandat de servir les femmes en situation de violence.<sup>xi</sup>
- L'intervenant responsable de coordonner les services pour une personne et sa famille.<sup>xii</sup>
- L'intervenant pivot [...] s'assure que la personne et ses proches sont accompagnés et soutenus [...].<sup>xiii</sup>
- L'intervenant pivot [...] évite à la personne et ses proches de se retrouver seuls dans les nombreuses démarches à faire. Il assure la communication de l'information entre la personne et sa famille, et les prestataires de soins et services.<sup>xiv</sup>
- [...] la stratégie de personne pivot au sein d'un organisme non-francophone pour offrir un service de première ligne aux femmes francophones. En plus d'offrir un service de soutien et d'aiguillage aux femmes, cette stratégie permettrait de sensibiliser l'organisme qui encadre la personne pivot ainsi que les organismes partenaires.<sup>xv</sup>
- La mise en place d'une fonction d'intervenant pivot vise à améliorer la continuité des services requis par une personne et ses proches.<sup>xvi</sup>

## Annex 3 – Liste des services de soutien

### **CENTRES POUR FEMMES :**

Second Story Women's Centre  
Jane Paul Indigenous Women's Resource  
Centre  
Antigonish Women's Resource Centre  
Pictou County Women's Resource & Sexual  
Assault Centre

LEA Place Women's Resource Centre  
The Lotus Centre  
Dalhousie Women's Centre  
Women's Place Resource Centre  
Strait Area Women's Place  
Canada Status of Women

### **MAISONS DE TRANSITION :**

Cape Breton Transition House  
Transition House Association of Nova Scotia  
(THANS)  
Tearmann Society for Abused Women

Chrysalis House Inc  
Bryony House  
Juniper House  
Naomi Society for Victims Of Violence

### **SERVICES LÉGAUX :**

Tri-County Restorative Justice  
Legal Information Society of NS  
Coverdale Courtwork Society  
Association des Juristes d'Expression Francophone  
de la Nouvelle-Écosse  
Nova Scotia Legal Aid  
Yarmouth Law Office (Nova Scotia Legal Aid)  
Antigonish Law Office (Nova Scotia Legal Aid)  
Sydney Criminal and Family Law (Nova Scotia  
Legal Aid)

Port Hawkesbury Law Office (Nova Scotia Legal Aid)  
New Glasgow Law Office (Nova Scotia Legal Aid)  
Truro Law Office (Nova Scotia Legal Aid)  
Dartmouth Family Law Office (Nova Scotia Legal Aid)  
Halifax Family Law Office (Nova Scotia Legal Aid)  
Dalhousie Legal Aid Service  
Kentville Law Office (Nova Scotia Legal Aid)  
Bridgewater Law Office (Nova Scotia Legal Aid)

### **SERVICES DE POLICE :**

Nova Scotia Victim Services  
Pictou County Municipalities Crime Preventions

Victim's Services Division

### **SERVICES DE SANTÉ :**

Adsum House  
Halifax Sexual Health Centre  
Avalon Sexual Assault Centre  
Elizabeth Fry Society Of Mainland Nova Scotia  
Family Service of Pictou County

Family Service of Antigonish  
Family Service of Port Hawkesbury  
Family Service of Sydney  
Family Service Association

## Références bibliographiques

---

<sup>i</sup> Tanguay, Adélaïde. (2016) La recherche d'aide des femmes victimes de violence conjugale. Trajectoires de violence conjugale et de recherche d'aide – Fiche synthèse Recension – 2016. P. 2 de 9.

<sup>ii</sup> Coalition des organismes communautaires québécois de lutte contre le sida. Accueil; Dossiers; Recherche communautaire. <https://cocqsida.com/nos-dossiers/recherche-communautaire.html>. Visité le 11 avril 2022.

<sup>iii</sup> Coalition internationale SIDA plus. Accueil; Notre action; Recherche communautaire; La recherche communautaire. <https://www.coalitionplus.org/notre-action/recherche-communautaire/recherche-communautaire/>. Visité le 11 avril 2022.

<sup>iv</sup> Tiré du Site de l'Office des Affaires acadiennes et francophone de la Nouvelle-Écosse

<sup>v</sup> Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women (2021). Domestic Violence in Nova Scotia. 2 pages.

<sup>vi</sup> Réseau Santé Nouvelle-Écosse. (2019). « À la rencontre des communautés acadiennes et francophones et de leurs enjeux en santé. 27 pages.

<sup>vii</sup> Institut national de santé publique du Québec (octobre 2018). « L'intégration d'activités de prévention de la violence conjugale dans les services périnataux au Québec ». 78 pages.

<sup>viii</sup> Inform'Elles (janvier 2021). « Avancer ensemble : État des lieux », *Besoins, barrières et stratégies pour améliorer les services à destination des femmes francophones en situation de violence en Colombie-Britannique*. P. 21 de 26.

<sup>ix</sup> Conseil québécois de lutte contre le cancer (2000). L'intervenant pivot en oncologie. P. 15 de 35 pages.

<sup>x</sup> Conseil québécois de lutte contre le cancer (2000). L'intervenant pivot en oncologie. P. 15 de 35 pages.

<sup>xi</sup> Inform'Elles (janvier 2021). « Avancer ensemble : État des lieux », *Besoins, barrières et stratégies pour améliorer les services à destination des femmes francophones en situation de violence en Colombie-Britannique*. P. 21 de 26.

<sup>xii</sup> Gouvernement du Québec - Agence de la santé et des services sociaux des Laurentides (mai 2011). Cadre de référence régional sur l'intervenant pivot; Plan d'accès pour les personnes ayant une déficience. P. 1 de 18.

<sup>xiii</sup> Gouvernement du Québec - Agence de la santé et des services sociaux des Laurentides (mai 2011). Cadre de référence régional sur l'intervenant pivot; Plan d'accès pour les personnes ayant une déficience. P. 4 de 18.

<sup>xiv</sup> Gouvernement du Québec - Agence de la santé et des services sociaux des Laurentides (mai 2011). Cadre de référence régional sur l'intervenant pivot; Plan d'accès pour les personnes ayant une déficience. P. 4 de 18.

<sup>xv</sup> Inform'Elles (janvier 2021). « Avancer ensemble : État des lieux », *Besoins, barrières et stratégies pour améliorer les services à destination des femmes francophones en situation de violence en Colombie-Britannique*. P. 24 de 26.

<sup>xvi</sup> Gouvernement du Québec - Agence de la santé et des services sociaux des Laurentides (mai 2011). Cadre de référence régional sur l'intervenant pivot; Plan d'accès pour les personnes ayant une déficience. P. 1 de 18